

涉外警务交际能力在警察软实力建设中的功能研究

黄敏

(广西警察学院 广西南宁 530000)

摘要: 涉外警务对于维护我国警察的国际形象、维护社会和谐稳定、维护司法公正等都有很大影响,培养涉外警务交际能力有助于警察软实力的提升。本文结合警察软实力理论和时代背景,分析了涉外警务交际能力对提升警察软实力的影响,并提出了提高涉外警务交际能力的方法。

关键词: 涉外警务; 交际能力; 警察软实力; 功能

正所谓“外事无小事”。涉外警务事务处理攸关国家利益、中国人及境外人员的合法权益,是一项政治性、原则性、法律性都很强的复杂而敏感的工作,决不可以马虎随便、简单了事,所以涉外警务交际能力体现了当今时代背景下高素质的警务要求,对提升警察软实力建设显得尤为重要。

一、警察软实力的定义

“软实力”这一概念最初是由美国哈佛大学肯尼迪政治学院院长 Joseph Nye 在 20 世纪 80 年代末提出来的。2004 年 4 月他又进一步将其理论化和系统化,将软实力的概念界定为“通过吸引而不是强制他们来达到你想要达到的目的的能力”。软实力的内涵包括了文化及价值观等意识形态方面的吸引力和一个国家在国际社会的形象以及在多边外交中对国际议题的塑造力^[1]。中共十七大报告中首次提出了要“提高国家文化软实力”,意味着软实力已进入国家决策的范畴。如今,“软实力”一词已不仅仅局限于国际政治领域,而是广泛地深入到社会生活的各个层面。目前,如何有效提升软实力,已经成为一项具有重要现实意义的研究课题。在 2008 年 1 月公安部召开的全国公安厅局长会议上,部长孟建柱部长明确提出要“切实增强公安机关的软实力”。中国公安文化软实力是中国公安综合实力、综合战斗力的重要组成部分,是相对于公安硬实力而言的一种以公安制度、组织、精神、传统、任务和民警个人综合文化素质体现出来的文化性、精神性力量,是一种长久、持续和魅力独特的公安文化力量^[2]。当今复杂的社会形势要求公安机关必须进一步提高维护国家安全的能力、驾驭社会治安局势的能力、处置突发事件的能力以及为国家、社会经济发展服务的能力。而公安机关能力的高低、实力的强弱并不仅仅取决于警用装备科技水平、警察人数、财政投入等硬实力,也取决于它拥有多大的对社会公众的吸引力,即软实力。

二、中国警察培养涉外警务交际能力的必要性

改革开放以来,国际间的合作日益频繁。随着中国-东盟自由贸易区的建成和发展,中国和东盟各国正逐渐融为区域经济一体化实体。全球化和区域化给我国带来新的机遇的同时,也导致了国际间资金、货物、人员、信息的频繁流动,国际性犯罪案件不断增多。区域内人流、物流、信息流、资金流和技术流空前活跃,同时也为贩毒、偷运非法移民包括贩卖妇女儿童、海盗、恐怖主义、武器走私、洗钱、国际经济犯罪和网络犯罪等跨国组织犯罪的滋长和蔓延提供了肥沃的土壤,公安机关的执法环境也将随之发生重大的变

化,社会治安管控和创建社会和谐稳定模范区的难度越来越大,国际警务合作变得更为普遍^[3]。

为了共同打击跨国犯罪活动,2009 年 11 月,中国与东盟签署了《非传统安全领域合作谅解备忘录》,明确规定了双方在信息交流、人员交流与培训、执法协作和共同研究等方面加强合作。新形势下,公安机关对国际性复合型警务人才的需求越来越强烈。公安部顺应时代发展要求,提出了培养“三懂”(懂经济、懂法律、懂外语)民警的号召。公安部每年都要进行国际维和警察和警务联络官的选拔,其中一个重要条件就是具备较强的涉外警务交际能力。

三、涉外警务交际能力对警察软实力提升的影响

(一) 促进警务能力的提高,与国际接轨

涉外警务是指公安机关依照法律、法规的规定,在刑事行政、保卫、服务、等领域内进行涉及外国人、外国组织、外国国家和国际组织及其权利、行为、财务的勤务活动^[4]。主要包括:出入境管理、外国人居留管理、国际警务合作、边防管理、跨国犯罪对策、涉外案件处置、警务英语、国际警务交往等。正是由于涉外警务的涉外性,产生的法律效果和意义明显不同与国内警务,如果处置不慎,可能引起外交纠纷,影响本国的政治声誉。涉外警务交际能力首先指的是使警务人员能够运用国际通用语言(如英语)承担各类涉外案件的调查、侦破、审理及刑事技术分析;再有就是使公安部门能够开展对外交流,诸如国际警务联络与合作等方面的工作。从一定意义上说是公安外事工作服从、服务于国家总体外交战略的具体体现。可见,警务人员能否运用涉外警务交际能力开展工作,不仅关系到能否在全球化时代维护国家的经济社会安全,而且直接关系到国家在国际事务中的形象和地位。

公安机关培养和造具有国际视野、熟知国际规则、通晓东盟各国政治、文化、人文知识的国际警务执法合作人才是其始终追求的目标。中国警察涉外警务能力的培养和提高,对于加强和完善各国警方的信息交流、人员交流、教育培训与交流合作,不但有利于其学习、熟悉相关国家的法律制度和背景,增加专业知识技能,而且有利于其增强国际合作和国际规则的意识,提升国际警务执法合作能力。加强和提高涉外警务能力交际能力,对建立健全多边安全合作机制,提升警察队伍素质、促进国际警务合作水平的提高、维护中国-东盟自由贸易区各国安全稳定、服务区域经济社会发展、以及发展警察教育训练事业等都具有重要意义,有助于提升警察的软实力,在涉外事务中提升了中国警察的形象和地位。

(二)增强本国文化和警察文化传播能力,展现中国警察风貌文化软实力的核心内容之一,就是通过向外国介绍本国文化,打造具有亲和力、易于为国际社会接受的国家形象。言语交际是重要的文化载体,作为窗口行业的中国警察,在涉外警务交际中可以通过潜移默化形式将中国的价值观、政治立场、政策立场传达给对方,塑造爱好和平、不卑不亢的大国形象,提升警察软实力和中华文化软实力。

涉外警务交际中体现具有中国特色的警察形象,展现中国警察风貌,也符合中国文化外交的总体要求。随着全球一体化的进程和中国—东盟自由贸易区的建立,中国以积极开放的心态和责任大国的形象走向世界,迎接世界。在快速和成功发展的同时,中国给世界以新的形象,并展现出中国独特的文化魅力和发展模式。构建具有中国特色的涉外警务交际能力对增进中外双方文化交流和学习起到了十分重要的作用。以儒家为主导思想的中国传统文化,在改革开放以来,借鉴并融合了不少先进国家的文化与思想。随着世界多元化的发展,中国文化也将以更为多元化的姿态展示在世人面前,加强涉外警务交际能力将进一步促进中外警务事业的交流同合作,取长补短,并以中国文化为基础,吸收世界多元文化精髓,从而达到提升警察软实力的目的。

四、提高涉外警务交际能力的方法

(一)加强语用能力的培养

准确是警务语言的生命,涉外警务人员行使执法权时,必须保证执法语言的准确性。涉外警务人员除了要懂得外语,还应注意语用能力的培养,如礼貌原则,合作原则,顺应原则等,它关系到如何正确使用和理解说话双方用以交流的语言。英国语言学家G·Leech提出了礼貌原则中的六项准则:(1)策略准则(用于指令和承诺):多见于违法者为外国人的刑事、治安案件;(2)慷慨准则(用于指令和承诺):多见于违法者为外国人的刑事、治安案件;(3)褒奖准则(用于陈情和表述):多见于各类涉外案件或涉外警务交际场合;(4)谦逊准则(用于陈情和表述):常见于外国人为证人的各类案件以及涉外咨询类案件或交际场合;(5)赞同准则(用于表述):常见于涉外证件类案件或交际场合;(6)同情准则(用于表述):常见于受害人为外国人的刑事、治安等求助类案件^[5]。礼貌原则深化了会话含意的研究,并能在一定程度上指导礼貌语言的运用。在涉外交际时,需要将中外文化的礼貌评判标准与警务实际结合起来,才能策略性地实现礼貌原则和合作原则,以便获取对方的尊重而配合公安机关的行动并且顺利处理事务或案件,使涉外警务交际目的成功实现。警察在涉外警务交际中根据不断变化的语境进行语言形式和语言策略的动态选择,即顺应社交世界、物理世界和心理世界的目的是为了为了实现自己的交际目的,从而顺利处理涉外警务。

(二)加强跨文化交际能力的培养

涉外交际不仅包括语言本身,还包括语言使用的文化背景知识,语言与涉外警务人员的文化底蕴将极大地影响涉外警务工作的效果。培养涉外警务人员跨文化意识和跨文化交际能力势在必行。涉外警务交际必须重视研究中外文化之间的差异,探讨文化差异对跨文化交际以及涉外警务工作产生的影响。具体来说影响跨文化交

际的文化因素主要有以下几个方面:政治、经济制度;主流价值观念、思维方式;民族历史与传统风俗习惯;宗教禁忌;人际关系与礼仪;习语、委婉语的特殊文化内涵;体态语等等。如“material evidence”并非“物证”而是指“实质性的证据、主要证据”,“物证”在地道英语中常见的表达为“physical/real/demonstrative/object evidence”。又如“He’s an American China trader.”容易被误解为“他是个美籍华裔商人”,但其真正含义是“他是个做对华贸易的美国商人”。同理,“China policy”并非“中国的政策”,而是“(某国的)对华政策”,“Chinese policy”才是“中国的政策”。“China representative”不是“华人代表”而是“驻华代表”。再如,“move and you’re dead,man.”的本意并非是开头的祈使句那样令人动一动,而恰恰相反,表达的是“If you move,you’re dead.(如果你敢动,就死定了。)”美国人说“We must get together soon(我们不久一定要聚一聚。)”如果没有讲明具体时间、地点,这仅仅只是一句客套话,并非正式邀请。不同的国家民族的人对于体态语的理解也不尽相同,例如“V”手势在某些国家中表示胜利、欢呼之意,但在有些国家却表示侮辱。对有些地区的人不能用左手传递物品,因为在其文化中左手不洁。若在涉外交际中违背了目标语的社会公约、文化价值观,将会使交流遇到障碍而导致中断。涉外警务人员提高文化敏感性和跨文化适应能力,才能妥善处理涉外案件事件,实现通畅的跨文化交际。

五、结语

有效的涉外警务交际,既关系公安机关对外国人的服务和管理,也关系涉外案件是否成功处理。涉外警务交际取得成功与否,对于维护社会和谐稳定、维护司法公正、维护我国警察的国际形象等都有很大影响。涉外警务人员要注意涉外警务交际能力的培养,恰当地运用得体性语言,成为具有国际视野、通晓国际规则、外语娴熟、业务精通、综合素质高的涉外警务人才,提升我国警察软实力。

参考文献:

- [1]于溪滨.软实力理论的内涵、产生背景及运用[J].当代世界,2006(9)
- [2]黄敏.警务英语教学中渗透公安文化建设探析[J].高教论坛,2012(10)
- [3]尹彦等.中国—东盟警察教育训练交流合作的制约因素与对策[J].云南警官学院学报,2012(6)
- [4]马建文.涉外警务[M].群众出版社,2009.北京
- [5]刘国生.关联理论视角下的跨文化警务交际研究[J].牡丹江大学学报,2011(3)

作者简介:黄敏,女,广西警察学院副教授,研究方向:专门用途英语、翻译

课题项目:2020年度广西高校中青年骨干教师科研基础能力提升项目“外宣翻译视域下的外警培训翻译研究”(项目编号2020KY24017)。2022年度广西高等教育本科教学改革工程项目“智慧教育视域下的警务英语虚拟仿真教学探索与实践”(项目编号2022JGA378)